

ちいさな黄色い手紙プロジェクト

Проект «Маленькі жовті листи»



ちいさな黄色い手紙プロジェクト

発行日 2017年10月31日

編集 加藤克俊
発行 豊橋創造大学
協力 NPO法人チエルノブイリ

「チエルノブイリ」の人員たち・基金・サイト・ミル青少年芸術センター・
ウクライナの子ども、幼児連携型こども園 明照保育園、大熊町(福島)の子ども
竹内高明

 Sozo 豊橋創造大学





ちいさな黄色い手紙プロジェクト

Проект «Маленькі жовті листи»

ちいさな黄色い手紙プロジェクト

本プロジェクトはNPO法人チェルノブイリ救援・中部と豊橋創造大学短期大学部、会津大学短期大学部との連携により、ウクライナ、豊橋市、大熊町(福島)の子どもが絵によって交流します。

原発事故によって被災した地域を活かすための事業として進められている「菜の花プロジェクト」は、放射性物質が移行していない食用油や、ディーゼル油、メタンガスを作り出すものであります。

豊橋市(渥美半島一帯)の春は、あちこちに菜の花のある風景が見られ、それらは子どもたちにとって親しみのある花の一つです。菜の花の活用として「菜の花プロジェクト」を広く知ってもらうとともに、子どもたちののびのびとした表現活動に触れることで、希望ある未来を感じてもらいたいです。菜の花がつなぐ一連の活動への取り組みから、関わる人や見守る人の環境への意識を高めていきます。子どもたちにとって福島、チェルノブイリの原発事故は生まれる前の出来事になってしまっていますが、それは子どもたちにとって過ぎ去った過去としてとらえられているのではなく、全くの未知の事というほかにありません。だからこそ大人が福島やチェルノブイリにおける放射能汚染について理解を深め、広めていかななくてはならないのです。そして、子どもたちには身近な菜の花について目を向けさせ、自分たちが郷土愛を持つように、被災地に暮らす人々にも郷土愛があるということに気づいてもらいたいと願います。子どもたちの描くメッセージは明るいものであってほしいです。この冊子には協力いただいた明照保育園の子どもの中からいくつかを選んで掲載させていただきました。子どもたちによる黄色く明るい未来へのメッセージを感じ取っていただければ幸いです。

- ・ちいさな黄色い手紙 展 2017. 6. 19-7. 23 豊橋創造大学
- 2017. 11. 4-23 福島県立博物館
- 2017. 12. 12-2018. 3 ジトーミル青少年芸術センター

協力：NPO法人チェルノブイリ救援・中部、豊橋創造大学短期大学部、会津大学短期大学部、
「チェルノブイリの人質たち」基金、ジトーミル青少年芸術センター、
ウクライナの子ども、幼保連携型こども園 明照保育園、大熊町(福島)の子ども

企画：豊橋創造大学短期大学部 幼児教育・保育科 加藤克俊

翻訳：竹内高明



Проект «Маленькі жовті листи»

В рамках цього проекту, який здійснюється через співпрацю некомерційної громадської організації «Чорнобиль-Тюбу», Коледжу Тойохаші Содзо та Коледжу Айдзу, діти України, м.Тойохаші і селища Огума (преф. Фукусіма) обмінюються своїми картинками.

Через "Проект ріпаку", який реалізується для відродження регіонів, які постраждали від аварії на АЕС, виробляються такі продукти, як незабруднена харчова олія, дизельне паливо і метан.

Навесні на території м. Тойохаші (особливо на півострові Ацумі) можна побачити в різних місцях пейзаж з розквітом ріпаку, і діти люблять його квіти. Ми хотіли б, щоб більше людей познайомилися з проектом ріпаку, як один із способів використання ріпаку, і водночас вони відчули надію на майбутнє через вільне самовираження дітей в картинках. Для дітей аварії на АЕС в Фукусімі і Чорнобилі стали просто подіями, що відбулися до їхнього народження, але ці події для них не є тим, що було раніше, а тим, що їм абсолютно невідомо. Саме тому ми, дорослі, повинні глибше розуміти проблеми наслідків цих аварій і поширювати свої знання. І ми бажаємо, щоб діти звернули увагу на ріпак, який є поруч з ними, і пізнали те, як вони люблять свою батьківщину, і що люди, які проживають на забруднених територіях, також люблять свою батьківщину. Ми хочемо, щоб меседж, який несуть картинки дітей, був світлим. У цю брошуру ми помістили деякі роботи дітей з Дитячого садка Мейшо (м.Тойохаші), який з нами співпрацює. Ми були б раді, якщо Ви могли б відчувати жовте, світле звернення в майбутнє від дітей.

Виставка "Маленькі жовті листи"

- 19.06 – 23.07.2017 в коледжі Тойохаші Содзо
- 4 – 23.11.2017 в Музеї префектури Фукусіма
- 12.12.2017 – 03.2018 в Центрі творчості дітей і молоді (м.Житомир)

Сприяли проекту: некомерційна громадська організація «Чорнобиль-Тюбу», Коледж Тойохаші Содзо, Коледж Айдзу, благодійний фонд «Заложники Чорнобиля», Центр творчості дітей і молоді м.Житомира, діти України, Дитячий садок Мейшо, діти селища Огума (преф. Фукусіма)

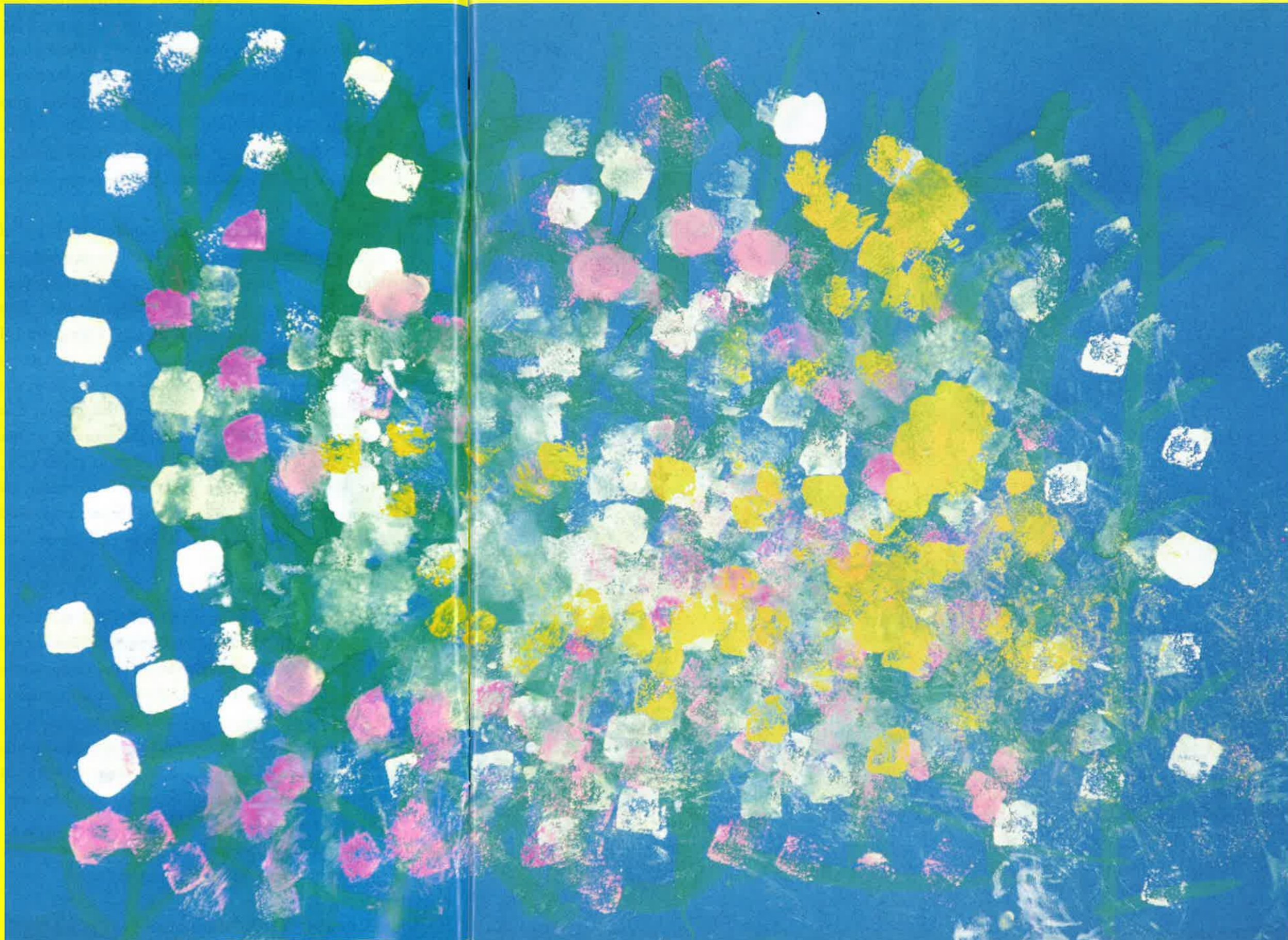
Планування проекту: КАТО Кацутоші (викладач кафедри освіти і виховання дітей дошкільного віку, Коледж Тойохаші Содзо)

(Переклад: ТАКЕУЧІ Такаакі)



【4歳児 はな組】

【グループ «Квіти» (чотирирічні діти)】



○はないあすか

○ХАНАЙ Аска

「おままごとするひと〜!？」と友達を誘って元気に遊んでいるあすかちゃん。「おかあさんの役がいいな」と言って素敵なお母さんに変身!ご飯を作ったり大忙しでお母さんになりきっています。遊びながらもお友達と相談をしたり、気持ちを受け止めたりと優しい姿がたくさんみられます。大きくなったら素敵なお母さんになるんだろうな♪

Аска закликає друзів: "Хто буде грати в дочки-матері?" і бадьоро грає з ними. Каже, "Я хочу грати роль мами", і перетворюється в прекрасну маму! Готує їжу і займається всякими хатніми справами, як справжня мама. Під час гри ще дає поради друзям, щиро відгукується на їхні слова. Напевно стане чудовою мамою, коли буде дорослою!

【4歳児 はな組】

【グループ「クвіти」(чотирирічні діти)】



○おおのかなと

○ОНО Канато

いつもニコニコ笑顔のかなと君。どんなことにも挑戦したい!という強い気持ちを持っているね。最近では、「せんせい、みて〜!これできたよ!」と折り紙に夢中で、角と角をしっかりと合わせて丁寧にいろいろな種類の作品が出来ているね。お友だちが「どうやっておったの?」と聞くと…ニコツとして優しく教えています。

Канато завжди широко посміхається. У неї є сильне бажання спробувати все! Останнім часом захоплюється оригами, кричить: "Дивіться! Я це зробив!", вміло складає папірець - кут паперу точно на інший кут, і створює різні види оригами. Коли друзі запитують, "Як ти це зробив?", посміхається і люб'язно пояснює.

【4歳児 はな組】

【グループ «Квіти» (чотирирічні діти)】



○やまぐちひより

○ЯМАГУЧІ Хійорі

外遊びでは、「見とってね」と何度も逆上がり
に挑戦しているね。「もっとできないかなあ」
とつぶやきながら、毎日毎日練習している姿
がとってもかっこいいです。お兄さん、お姉さ
んにお手本を見せてもらいながら熱心に取
り組み連続10回出来た時には大喜び♪周
りにいた友達からもたくさん拍手をもらって
ニコニコの笑顔を見せてくれました。

Коли грає на вулиці, знову і знову
піднімається на перекладину догори
ногами. Бурмочучи "Чи зможу я
краще?", кожен день тренується, і це
чудово! Старші діти показували їй
приклади, і, коли вона змогла
піднятися відразу 10 разів поспіль,
дуже зраділа! Друзі, які були поруч,
гаряче аплодували, і у неї була
задоволена усмішка.

【4歳児 はな組】

【グループ «Квіти» (чотирирічні діти)】



○いけだほのか

○ІКЕДА Хонока

お友達にとっても優しいほのかちゃん。ほのかちゃんの優しさで、周りにお友達も自然と笑顔になります。当番活動も段々と自信がついてきて、みんなの前に立って大きな声で伝える姿もリリしいです。言い終わるとニコッと笑って、ほっとするかわいい姿も♪どんなことにも頑張ろうとする気持ちが素敵だね。

Хонока дуже ніжно ставиться до друзів. Завдяки цій ніжності її друзі мимоволі починають посміхатися. Почала впевненіше грати роль чергової по групі, мужньо стає перед усіма і голосно оголошує щось. Після цього, заспокоюється і мило посміхається! Молодець, що прикладає зусилля у всьому, чим займається!

